

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest uświęcony bowiem mąż niewierzący przez żonę i jest uświęcona żona niewierząca w mężu skoro zatem dzieci wasze nieczyste jest są teraz zaś święte jest są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż niewierzący mąż został uświęcony przez żonę i niewierząca żona została uświęcona przez brata, (który jest jej mężem); w przeciwnym razie wasze dzieci byłyby nieczyste, a tak są święte.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Jest uświęcony bowiem mąż, (ten) niewierzący, w (tej) kobiecie i jest uświęcona kobieta, (ta) niewierząca, w (tym) bracie*; gdyż wtedy dzieci wasze nieczyste byłyby**, teraz zaś święte są***. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest uświęcony bowiem mąż niewierzący przez żonę i jest uświęcona żona niewierząca w mężu skoro zatem dzieci wasze nieczyste jest (są) teraz zaś święte jest (są)

¹⁾ <x>530 7:14</x>L.

²⁾ <x>520 11:16</x>

³⁾ Bratem nazywa autor listu chrześcijanina. Inne lekcje zamiast "bracie": "mężu"; "mężu wierzącym".

⁴⁾ W oryginale "jest" jako dopuszczalne singularis po podmiocie pluralis rodzaju nijakiego. Zamiana na tryb przypuszczający, "byłyby", dopuszczalna ze względu na zdanie czasowe, oznaczające tu stan możliwy.

⁵⁾ W oryginale "jest" jako dopuszczalne singularis po podmiocie pluralis rodzaju nijakiego.